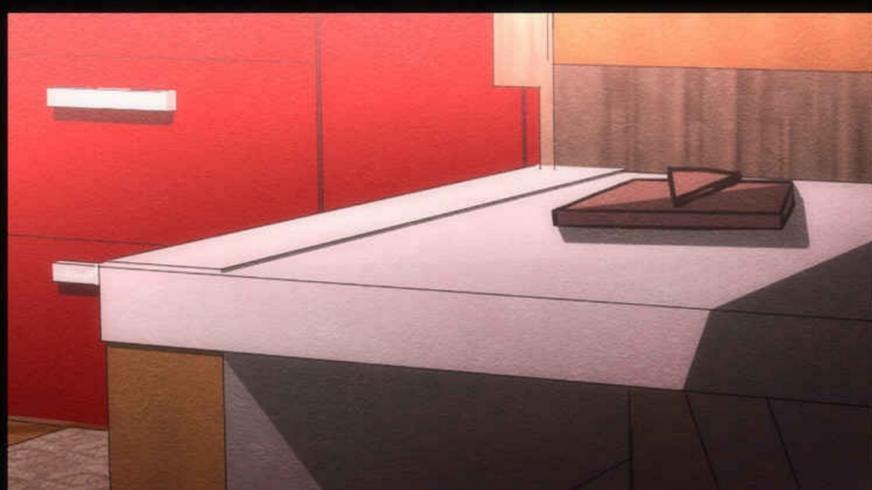


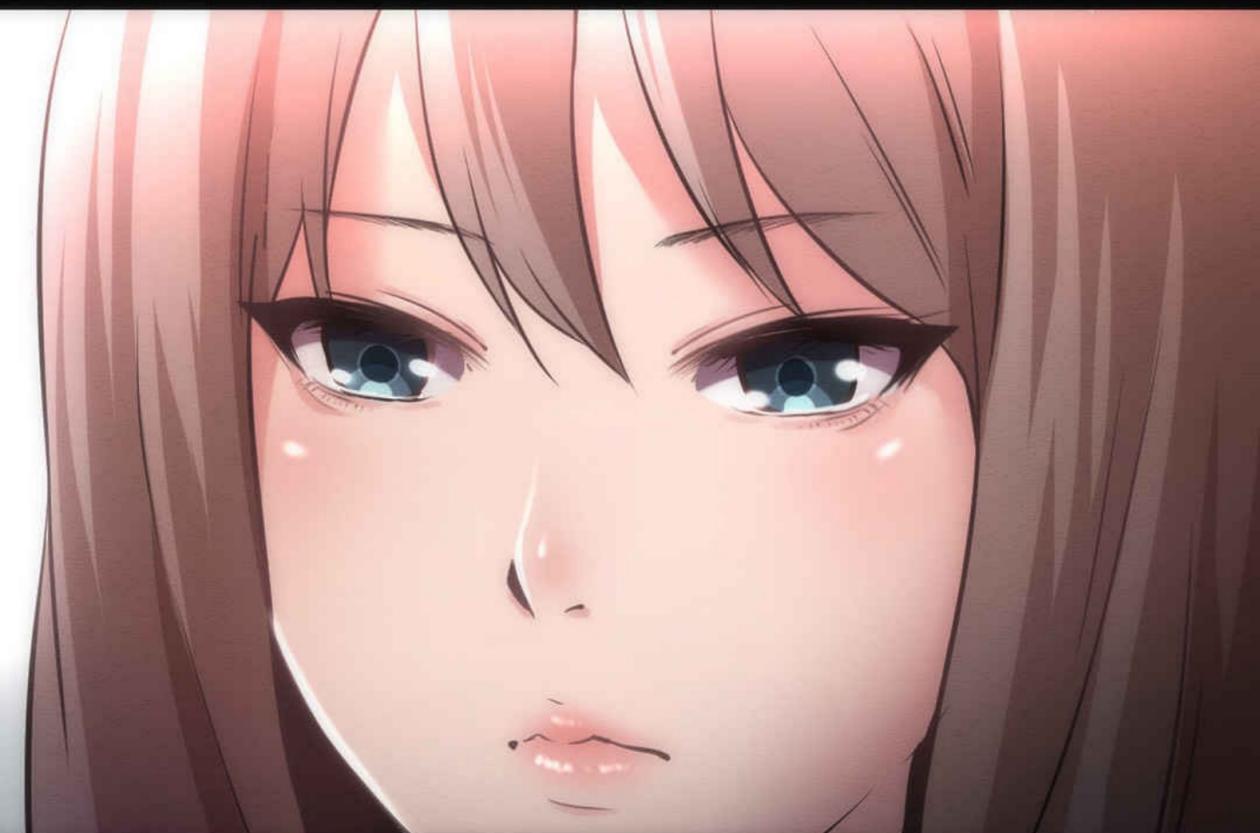
UN TRIANGLE  
AMOUREUX.



HABITUELLEMENT  
COMPOSÉ D'UN HOMME  
MARIÉ, SA FEMME,  
ET D'UN AMANT.



JE SAIS QUE  
C'EST MAL, MAIS...



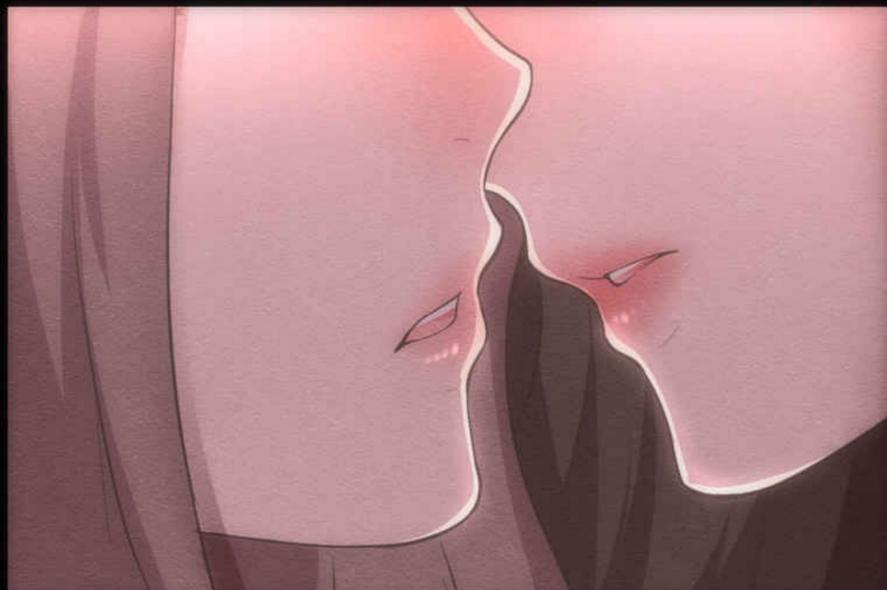


J'AI RENDEZ-VOUS  
AVEC MON AUTRE  
AMOUREUSE.



ET  
EFFECTIVEMENT...





... C'EST UNE FEMME.

# The Third Party

DESSIN & HISTOIRE PAR ENJELICIOUS

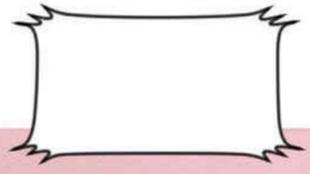
## ÉPISODE 1

VERSION FRANÇAISE  
TRADUCTION & ÉDITION : RAIKO  
WWW.FAKE-FANSUB.ORG

A night view of a city with a bright light source in the sky. The city lights are visible through a dark, hazy atmosphere. A bright, vertical light source is visible in the sky, casting a glow over the city. The scene is framed by dark silhouettes of trees in the foreground.

POUR COMBATTRE LA  
HAUSSE DE LA POLLU-  
TION ATMOSPHERIQUE,  
LE PAYS A DECIDE DE  
LIMITER LE NOMBRE  
DE VIEUX VEHICULES  
DIESEL.

CETTE MESURE VISE  
À RAMENER LA QUALITÉ  
DE L'AIR AU NIVEAU DE  
CELLI DE NOS COMPÈRES  
EUROPÉENS D'ICI LA  
PROCHAINE DÉCENNIE.



☎ 3420-1800

C'EST KANG  
SANG HUN.

IL EST VRAIMENT  
RAVISSANT POUR  
UN PRÉSENTATEUR.  
C'EST JUSTE POUR LUI  
QUE JE REGARDE.

TU SAVAIS QU'IL  
S'ÉTAIT MARIÉ Y A PAS  
LONGTEMPS ?



VRAIMENT ?  
C'EST LA PREMIÈRE  
FOIS QUE J'ENTENDS  
PARLER DE ÇA.

OUI, VRAIMENT !

LES MÉDIAS ONT GARDÉ  
LE SILENCE, MAIS MON AMI  
QUI TRAVAILLE À GBS M'A  
RACONTÉ  
QUE LA FILLE EST D'UNE  
FAMILLE RICHE.

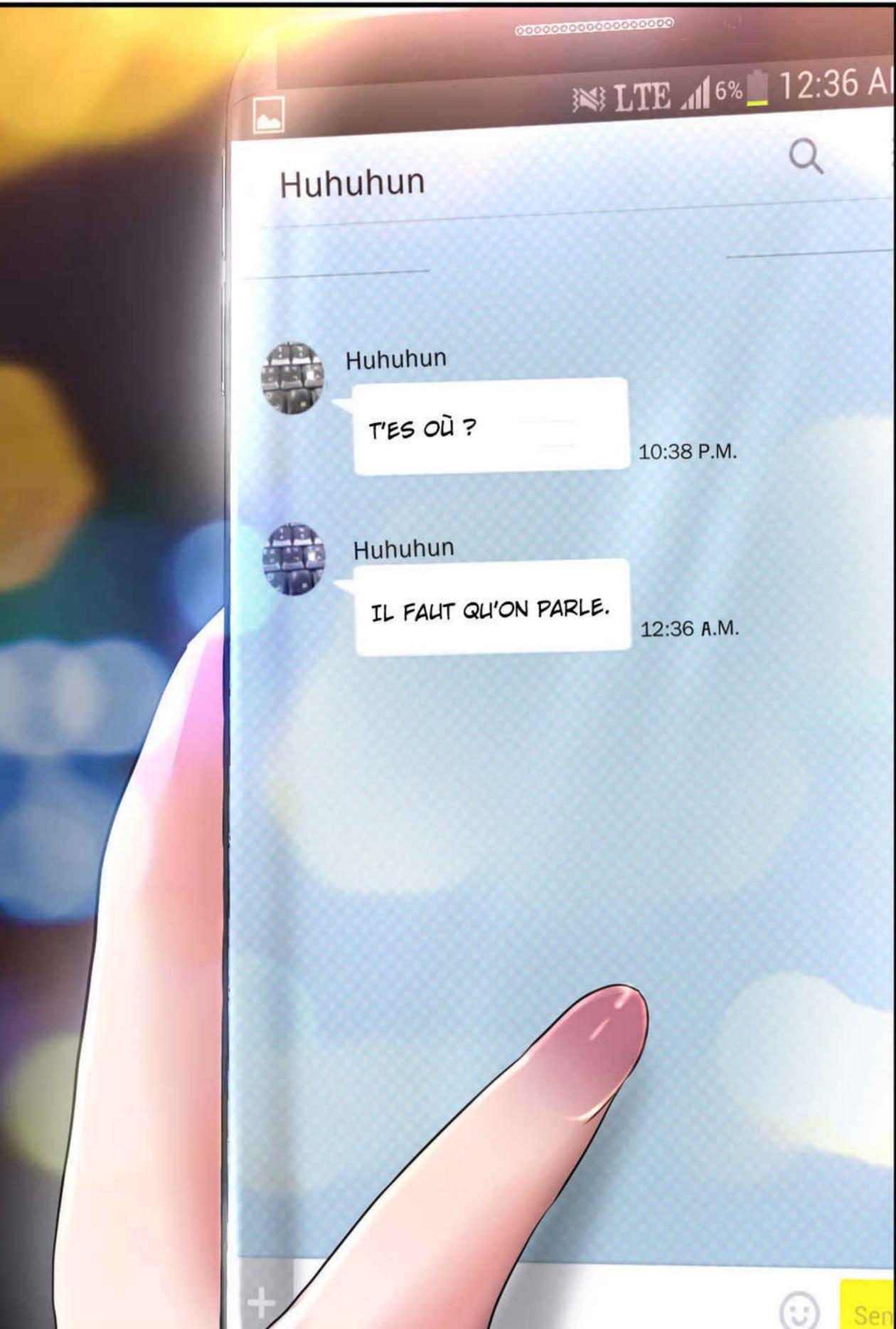
ON N'Y PEUT RIEN.  
IL TRAVAILLE DANS  
L'INDUSTRIE DES  
MÉDIAS APRÈS  
TOUT.

CETTE FILLE  
EST PROBABLEMENT  
POURRIE GÂTÉE DE  
TOUTE FAÇON.

HA HA!

COMMENT  
PEUVENT-ELLES PARLER  
AINSI D'UNE PERSONNE  
QU'ELLES NE CONNAISSENT  
MÊME PAS... ?

V  
R  
R  
R  
I



TU DOIS APPRENDRE  
COMMENT LES CHOSES  
FONCTIONNENT ICI.





C'EST UN ORDRE DE MON PÈRE ?



OUI. IL DIT QUE C'EST POUR TON PROPRE BIEN ET JE PENSE QU'IL EST TEMPS AUSSI.

IL NE M'EN A MÊME PAS PARLÉ DIRECTEMENT.

LAISSEZ-MOI VOUS LE PRÉSENTER UN NOUVELLE FOIS.



IL S'APPELLE KANG SANG HUN. UN DES MEILLEURS PRÉSENTATEURS DU PAYS.



C'EST JUSTE UNE PERSONNE TRÈS OCCUPÉE.

Ouais, c'est ça.

Ainsi que mon époux.

T'EN FAIS PAS, JE SUIS SÛR QUE TU APPRENDRAS ÉNORMÈMENT LÀ-BAS.

TU SERAS ENCADRÉE PAR UNE TALENTUEUSE PRODUCTRICE-RÉALISATRICE.

EFFECTIVEMENT. C'EST MOI LA "FILLE POURRIE GÂTÉE" AVEC LAQUELLE IL EST MARIÉ.



DISONS QUE  
C'ÉTAIT PLUS  
UN MARIAGE  
POLITIQUE.



MÊME SI NOUS  
SOMMES MARIÉS,  
NOUS NE VIVONS  
PAS ENSEMBLE.



CE N'ÉTAIT  
QUE LA VOLONTÉ  
DE MON PÈRE. CELA  
M'IMPORTAIT PEU.

AUJOURD'HUI ENCO-  
RE, C'EST LUI QUI M'A  
ORDONNÉ DE TRAVAIL-  
LER COMME STAGIAIRE  
AFIN DE COMPRENDRE  
LE FONCTIONNEMENT  
DE L'ENTREPRISE.

JE JOUE EN  
SUIVANT LES  
RÈGLES.



ALORS, EN BONNE  
PETITE FILLE, J'AI  
ACQUIESCÉ COMME  
D'HABITUDE.

JE NE SAIS MÊME PLUS  
CE DONT J'AI ENVIE.



JUSQU'AU  
JOUR OÙ... JE  
L'AI RENCONTRÉ  
"ELLE".



GBS

BIENVENUE À  
LA CHAÎNE DE  
TÉLÉVISION  
GBS !

Mlle GU  
JEONG HUI ?



O-Oui,  
c'est moi.

JE SUIS LA  
RESPONSABLE  
DU TRAFIC ENTRE  
LES BUREAUX,  
LEE SU JIN.

AINSI QUE  
VOTRE GUIDE POUR  
AUJOURD'HUI.



ICI NOUS  
AVONS LA SALLE  
DE MAQUILLAGE.



LA SALLE DU STUDIO.

C'EST L'ENTREPRISE  
DE MON PÈRE MAIS  
JE NE ME SOLVIENS  
PAS DE TOUTES CES  
SALLES...

OH, REGARDEZ  
DANS LA SALLE  
DE CONTRÔLE.

Oui ?

VOICI NOTRE  
PRODUCTRICE-RÉALISATRICE,  
MOON HAE JIN.

ELLE A DIT QU'ELLE  
VIENDRA VOUS SALUER  
PLUS TARD DANS LE  
BUREAU PRINCIPAL.

BREF, ALLONS-Y,  
MLLE GU !

AH, O-OUI !



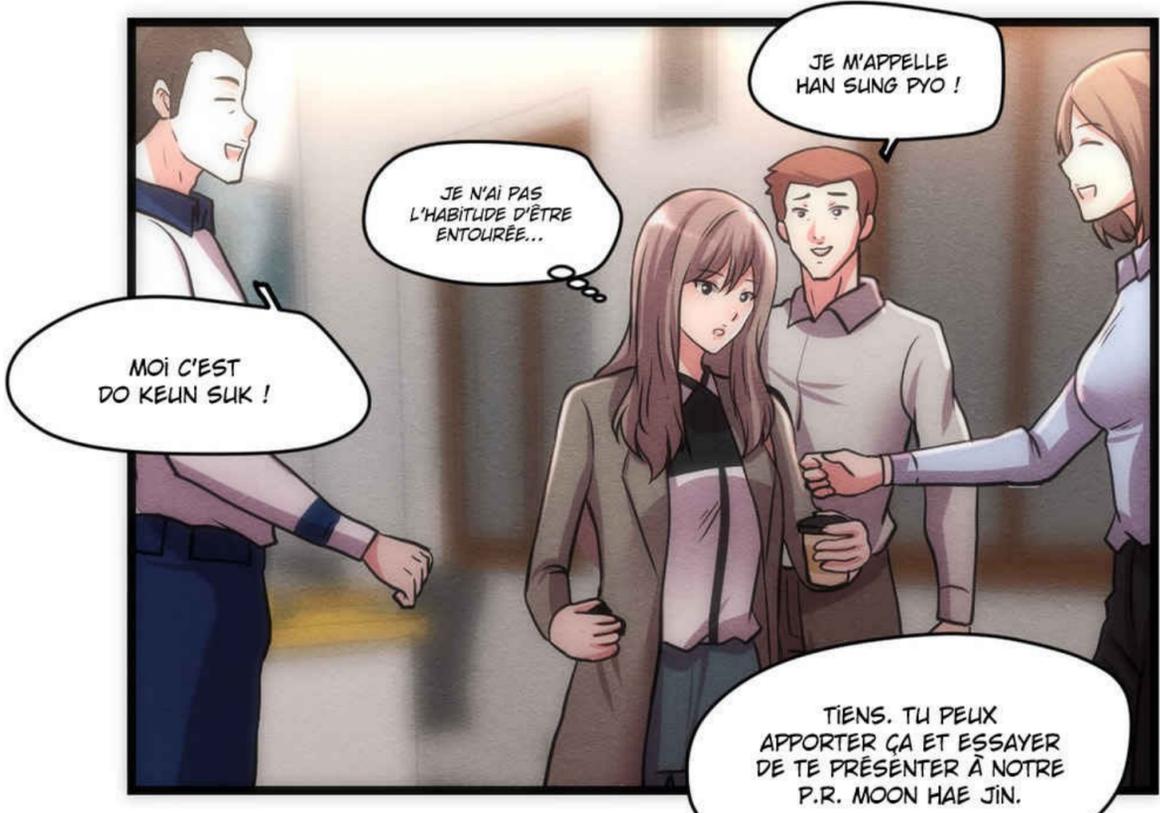
ET VOICI LES BUREAUX PRINCIPAUX DE L'ÉQUIPE JOURNALISTIQUE.

CE QUI CONCLUT NOTRE VISITE.

VOTRE SIÈGE EST LÀ-BAS.



ET VOICI QUELQUES-UNS DE VOS COLLÈGUES.



MOI C'EST DO KEUN SUK !

JE N'AI PAS L'HABITUDE D'ÊTRE ENTOURÉE...

JE M'APPELLE HAN SUNG PYO !

TIENS. TU PEUX APPORTER ÇA ET ESSAYER DE TE PRÉSENTER À NOTRE P.R. MOON HAE JIN.

ELLE ADORE LE CAFÉ NOIR.



SON BUREAU EST PAR ICI...



SANG HUN A DÉCLARÉ  
QU'IL SERAIT PRÉFÉRABLE  
D'AGIR COMME SI L'ON  
NE SE CONNAISSAIT  
PAS ICI.

UNE NOVICE ?  
BIENVENUE À GBS.

"AFIN DE PROTÉGER  
MON IDENTITÉ D'HÉRITIÈRE  
DE L'ENTREPRISE",  
SELON LUI.

MAIS EN VÉRITÉ,  
IL NE VEUT PAS QUE  
LES GENS SACHENT  
QU'IL EST MARIÉ AVEC  
MOI, LA FILLE DU PDG  
DE GBS.

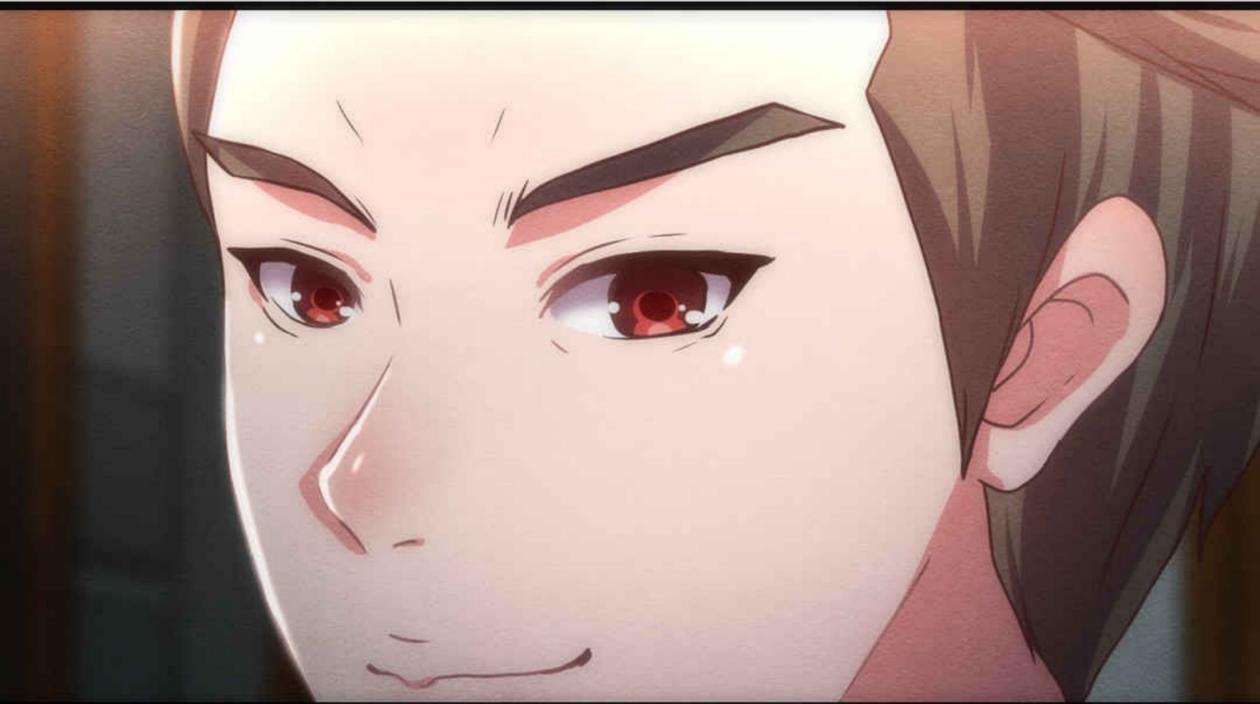
M-MERCI,  
MONSIEUR.

SINGLNE

JE NE SAIS PAS  
POURQUOI... MAIS  
JE M'EN FICHE  
ROYALEMENT.



JE NE  
LE DÉTESTE PAS.  
MAIS JE NE L'AIME  
PAS VRAIMENT  
NON PLUS.



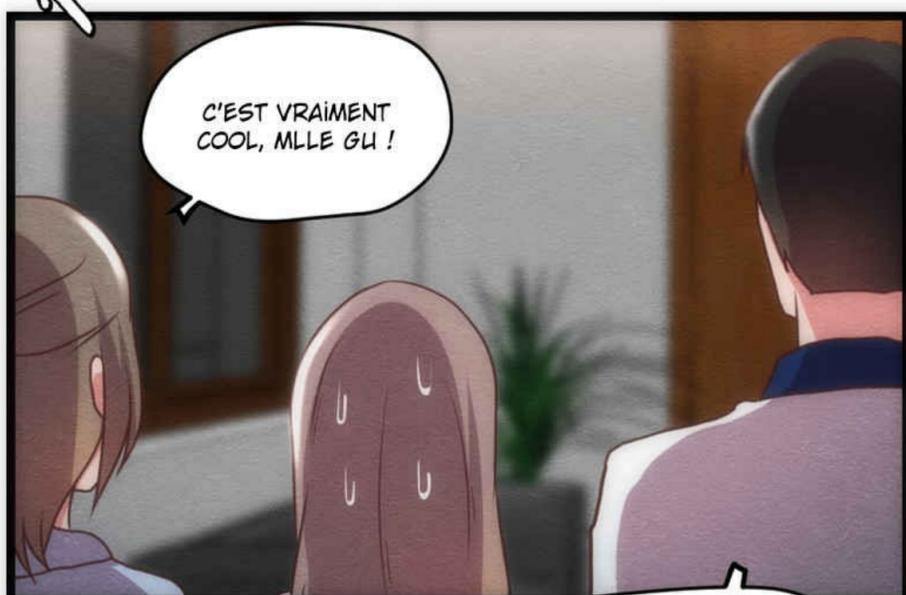
SI CE N'ÉTAIT PAS  
POUR MON PÈRE,  
JE N'AURAIS...



AINSI QU'À TOUS  
ICI PRÉSENT.

CE SERA TOUT.  
BON VENT !

CLACK



C'EST VRAIMENT  
COOL, MLE GU !

ÇA FAIT TROIS ANS  
QUE JE TRAVAILLE ICI,  
MAIS C'EST LA PREMIÈRE  
FOIS QU'IL S'ADRESSE  
À MOI !

ET VOUS, DÈS  
VOTRE PREMIER  
JOUR ?!



QU'EST-CE QUI SE PASSE ICI ?



NOTRE NOUVELLE COLLÈGUE, MLE GU, EST ARRIVÉE.

JE L'AI DÉJÀ PRÉSENTÉ AUX AUTRES.

P.R. MOON !

SI VOUS ARRIVEZ  
À FINIR VOTRE BOULOT  
DU JOUR, VOUS POURREZ  
PARTIR PLUS TÔT.

ELLE A L'AIR  
JEUNE POUR UNE  
PRODUCTRICE-RÉA-  
LISATRICE.

POUR DE  
VRAI ?!

ENTENDU,  
P.R. MOON !

S'INCLINE

ET VRAIMENT  
TRÈS BELLE, QUI  
PLUS EST...

MAIS MLE GU,  
NOTRE P.R. MOON  
EST TRÈS PROCHE  
DE M. KANG ALORS  
JE VOUS CONSEILLE  
DE NE PAS TROP  
VOUS FAIRE D'IL-  
LUSIONS.

VOUS FINIREZ  
SEULEMENT PAR  
VOUS BLESSER.

EUH,  
OK... ?

QU'EST-CE  
QUE TU RA-  
CONTES ?!  
M. KANG EST  
DÉJÀ MA-  
RIÉ, ALORS  
METS-LA EN  
VEILLEUSE.

NE CRÉEZ PAS  
DE RUMEURS !

SOYEZ  
MIENNE TOUT  
SIMPLEMENT,  
MLE GU.

ILS SONT  
PROCHES ?

AH.

TOC  
TOC

ENTREZ.

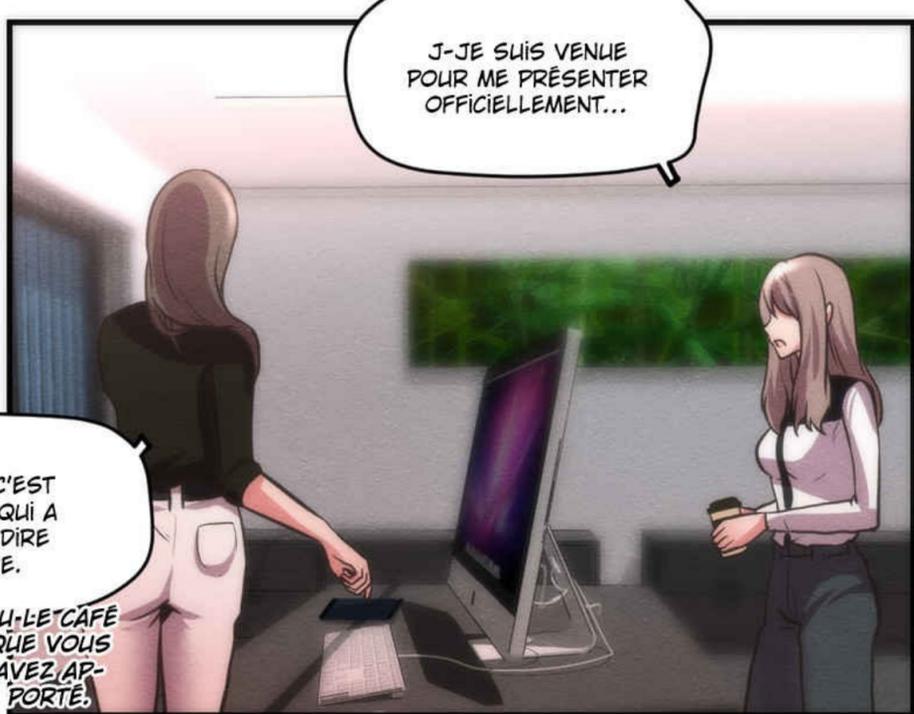
E-EXCUSEZ-MOI.



ELLE EST  
TOUJOURS  
OCCUPÉE.



OH, Mlle GU.  
ENTREZ. OUI,  
C'EST POUR  
QUOI ?



J-JE SUIS VENUE  
POUR ME PRÉSENTER  
OFFICIELLEMENT...

JE VOIS. C'EST  
Mlle LEE QUI A  
DÛ VOUS DIRE  
LE FAIRE.

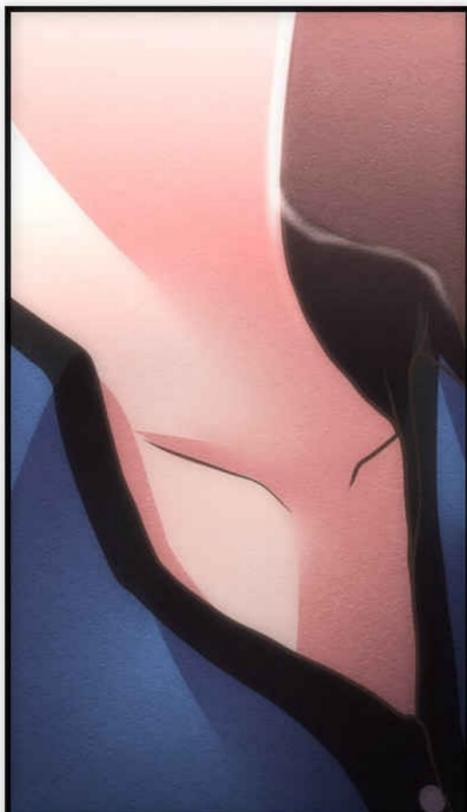
VU-LE CAFÉ  
QUE VOUS  
AVEZ AP-  
PORTÉ.

T-TENEZ.



AH, OUI.  
MERCİ, Mlle GU.





JE M'APPELLE  
MOON HAE JIN.  
TOUT LE MONDE  
ICI M'APPELLE  
P.R. MOON.



OHAI.

R-RAVIE DE FAIRE  
VOTRE CONNAISSANCE.  
JE M'APPELLE JEONG  
HUI...

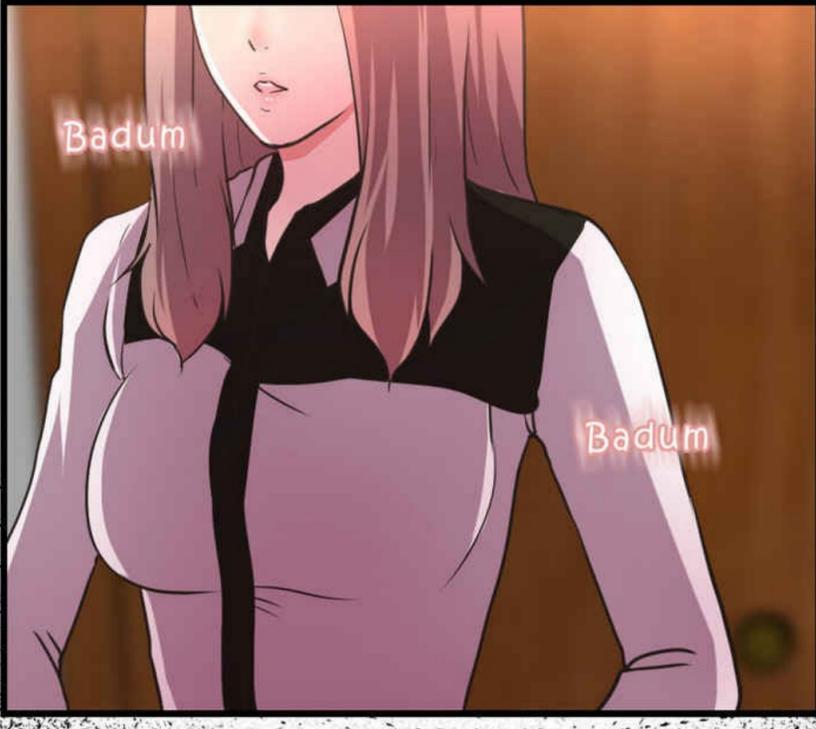
ET DONC, COMMENT  
SE PASSE VOTRE  
PREMIÈRE JOURNÉE  
DE TRAVAIL ICI ?



SI VOUS AVEZ  
BESOIN DE QUOI QUE  
CE SOIT, DITES-LE-MOI,  
D'ACCORD ?



ALORS C'EST  
ELLE LA TALENTUEUSE  
PRODUCTRICE-RÉALISATRICE  
DONT FAISAIT ALLUSION  
SANG HUN.



C'EST DEMAIN QUE  
DÉBUTERA VRAIMENT  
VOTRE TRAVAIL.



Badum

HEIN ?  
QUOI ?

À SUIVRE